

**« vieillir, oh, oh vieillir »**

Par **Rae Marie Taylor**

*Traduit de l'anglais par l'auteure*

**It's Time**

Like so many skins she removes the layers of her life  
Stuck  
Here. Loose there  
Frees them  
Lays them out, smooth  
Each skin transparent now in the light of her age

She stands  
She bends  
folds them carefully  
and walks on  
into new territory.

She needs armor  
there's violence  
she carries on without  
What shields her?

Shedding has revealed new rattles  
She rises.

## « vieillir, oh, oh vieillir » \*

Comme autant de peaux, elle retire les couches de sa vie  
Coincées  
Ici. Là, détachées  
Elle les secoue, les libère  
les étend, lisses  
Chaque peau à présent transparente à la lumière de son âge

Elle se met debout  
Elle se penche  
les plie avec minutie  
avance  
vers un nouveau territoire.

Elle a besoin d'une armure  
il n'y en a plus  
il y a de la violence  
Quel bouclier la protège ?

La mue révèle de nouveaux hochets  
Elle s'élève.

\*Jacques Brel

**Notice biographique**

Poète, essayiste, artiste visuelle, animatrice d'atelier, **Rae Marie Taylor** a écrit et produit sept spectacles bilingues de spoken word, dont le plus récent a été *Chants d'amitié en mouvance / Songs of Solidarity*, avec les musiciens et collaborateurs Michel et Pierre Côté à Québec et Pierre Tanguay à Montréal. Ici et au Nouveau-Mexique, elle participe aux côtés de ses collègues aux récitals *in situ*, ainsi qu'à des zooms du Comité international des écrivaines du PEN International et du Centre des arts de Stanstead. On trouve ses écrits en anglais et en français dans des revues et anthologies telles que *Possibles*, *Les Écrits*, *Femmes rapaillées*, *Montréal Serai* et *Vallum Magazine*. Son essai *The Land: Our Gift and Wild Hope* a été finaliste au Prix du livre Nouveau-Mexique – Arizona. Originnaire du sud-ouest des États-Unis, elle est titulaire d'une maîtrise de l'Université Aix-Marseille. Elle poursuit son travail de création au Québec où elle habite depuis les années 1960.